

# 粵音基本知識教學紀事

何文匯

香港中文大學中文系

## 引言

粵語是大部分香港人的母語，但不少以粵語為母語的香港人卻講不好粵語。香港人講粵語有兩大毛病：錯讀字音和發音不準確。這主要是由電視引起的。香港的電視廣播在六十年代由有綫發展至無綫後，二十多年來，日趨發達。現今，差不多家家戶戶都有電視機，男女老幼都會看電視，電視的影響真可謂無所不至。於是，電視廣播員的流行錯讀和普遍存在的不準確的發音，便深深地影響了廣大的觀眾。香港年青一代都是看電視長大的。孩童不懂得分辨電視廣播員的發音是對是錯，只懂得模仿；加上沒有家長和老師時刻糾正，長大了不但很難自我改正，而且會「傳染」別人。這樣下去，很容易造成母語發音的大混亂。相對而言，改正錯誤的讀音還比較容易，而改正錯誤的發音就相當困難。一個以粵語為母語的人，如果粵音發得不準確，那麼學普通話，學英語，學其他外語或方言，發音也很難準確。這是因為他的辨音能力從孩提時代就得不到嚴格的訓練，以至無法準確地掌握母語的語音；因而在學習其他語言或方言時，勢必相應地降低了對語音的重視程度。這些人一旦當了廣播員，肯定貽誤社會。

一般人的語文水平並不比廣播員高，不然的話，也不會這樣容易受廣播員影響。在香港，一般人沒有翻查字典尋找正確粵讀的習慣，事實上，也很少人有這個能力；所以只能以廣播員的讀法為準。而一般廣播員本身當然也和一般人一樣，既不翻查字典又不懂得翻查字典。試看看這十多年來的流行錯讀：像把「愉快」讀成「遇快」，「跳躍」讀成「跳約」，「姓任」讀成「姓賃」……正宗的切音字典和粵音字典哪裏有這些讀法？只因為讀的人不翻查字典，聽的人也不翻查字典，才會有這種錯誤。電視流行之前，錯讀傳播得較慢；電視流行之後，錯讀傳播得飛快。廣播員經電視台傳播錯讀的速度，一個月何止勝從前十年。舉例說，「緋」音「非」，別無他讀。以前，大家懂得怎樣讀「臉色緋紅」，口語也常用「紅粉緋緋」來形容一個人臉色紅潤。自從四、五年前廣播員把「緋聞」誤讀成「匪聞」，現在連教師也滿口「匪聞」了。只要翻一翻任何一本像樣的字典，找到「糸」部八畫便不會讀錯的「緋」字，竟然淪落到與「匪」為伍，見微知著，能不令人痛心？

香港一般中學生甚或大學生都沒有翻查字典的習慣，也不懂運用字典的切語和語音符號。極可能因為他們不懂切音和拼音，所以便沒興趣翻查字典。正因為不翻查字典，於是字形不熟了，字音不懂了，字義也不解了，中文程度焉得不低？

粵語跟中國其他方言一樣，是有聲調的。要學會翻查字典尋找正確讀音，就要先學習自己方言的聲調。以粵語為例，第一步是清楚分辨九聲：陰平、陽平、陰上、陽上、陰去、陽去、陰入、中入和陽入。第二步是學習粵音反切的方法：上字取聲母，下字取韻母；上字辨陰陽，下字辨平仄。學懂這個方法，便能理解《廣韻》的「德紅切」怎樣產生「東」的讀音了。我們的日常錯讀字，多半錯在聲調。學會切音，未必能立刻解決聲母和韻母古今變化的問題，卻可以立刻有能力糾正錯誤的聲調。比如說，「愉快」的「愉」在《廣韻》只有「羊朱切」一讀，「羊」屬陽平聲，「朱」屬陰平聲，我們通過「上字辨陰陽，下字辨平仄」的法門，肯定了「愉」是陽平聲字，便自然不會把「愉」讀成陽去聲的「遇」了。

學會反切還是不夠的。我們通過反切，把一個字正確地讀出來之後，還須懂得用語音符號顯示讀音。現在市面上有不少粵音字典並不用中古切語，只用語音符號或同音字。同音字本身並不足以準確地顯示讀音，有些字根本沒有同音字，所以不保險。只有語音符號才可以準確地顯示讀音。如果我們不懂語音符號，我們怎知道那個字怎樣讀呢？所以，語音符號也不可不學。目前，《粵音韻彙》仍然是一本常用的粵音字典，近來很多附有粵音的字典都是用《粵音韻彙》的語音符號的。這一套符號一定要學，也並不難學。學會了用符號表音，粵音撥亂反正的過程才算完成。比如說，懂得怎樣通過反切讀對了「東」字，還要懂得用語音符號 [ˈduŋ] 把「東」字的讀音表示出來，正讀過程才算完成。懂得運用語音符號，無疑就是懂得拼音了。既懂得切音，又懂得拼音，就有能力運用任何一本載有中古切語和粵語語音符號的中文字典。我們能夠掌握每一個中文字的正確粵讀，才會對中文產生深厚感情，才會有興趣深入鑽研中文。

那麼，只學習粵語拼音而不學習切音，可以不可以呢？答案是：一，目前還不可以；二，也不應該如此。理由是，一般具規模的舊式字、辭典都只載中古切語，並沒有附粵讀；如果兼用直音的，也沒有注明是哪種方言的讀音。較近期的大型字典和辭典，像臺灣出版的《中文大辭典》以及國內新近出版的《漢語大詞典》和《漢語大字典》，都只載切語和國音讀法。如果我們要從這些完備的字典和辭典中找出一個字的正確粵讀，似乎除了反切外，便別無他法了。那麼，我們捨這些大型字典和辭典不用，只用載有粵讀的字典和辭典又如何呢？目前也不行。現在一般粵音字典收的字不多，每個字收的音也不完備，如果不學切音而只學粵語拼音，很多字的正確粵讀便不能靠自己尋得，而要瞎猜或問別人。如果別人也在瞎猜，那就很容易以訛傳訛了。而且粵音字典也並非每個粵讀都是正確的。例如《粵音韻彙》把「嵇康」的「嵇」擬成「稽」[ˈkɛi]

音，顯然是跟從當時北音的錯讀，並不是從《廣韻》的「胡雞切」擬出來的。我們如果不懂切音，便只能給粵音字典牽著鼻子走了。

單是學粵語語音符號未能直探語音本源，但對糾正不準確的粵語發音卻有很大幫助。以前我們讀小學學英語時，老師總會教我們英語拼音。老師雖然只是從字母聯綴去擬音，而不是用國際音標去顯示實際讀音，但對我們分辨一些容易混淆的聲母如 [l-] 和 [n-]、韻尾如 [-n] 和 [-ŋ] (即 [-ng]) 以及 [-t] 和 [-k] 卻有莫大幫助。這二十多年來，中、小學的英語教學差不多摒棄了拼音訓練，影響所及，很多年輕人說英語時起音和收音便抓不牢。腦袋裏沒有符號定音，自然很容易受到其他方音或不準確的發音所干擾，於是連帶說母語粵語也抓不牢起音和收音。碰巧十多年前就有一批粵音不準確的年輕人進了電視台，相繼成為當紅電視藝員，他們對觀眾的粵音所造成的壞影響，確是難以估量的。如今，不受電視藝員影響而仍然字正腔圓的年輕人，真是少之又少了。如果我們不及早正視這問題，到「習非勝是」的情況壞透的時候，學生大可乾脆向廣播員學習中文，而不必回學校請教老師了。

說到底，香港的粵音和粵讀敗壞到這地步，難辭其咎的還是學校。一向以來，香港的學校未能有系統地教學生粵音平仄、粵音反切和粵語正音。小學只會把這個責任推給中學，中學也只會把責任推給大學；大學則把責任推回給中學，卻培養不到足夠的師資在中學以及師範學院傳播平仄、反切和正音的知識。就以早期的香港大學中文系為例，在那裏任教的學者大部分是不說粵語的外省人，他們怎會去教學生粵音平仄、粵音反切和粵語正音呢？所以我們不難推想，那時候，除了有家學和聰穎自強的學生外，一般學生是很難在大學裏打好粵語語音基礎的。由他們教育下一代、為下一代訂定語文教學政策，效果怎樣，自不待言。所以，正本清源，還是要由學校做起。雖然，調聲、反切和拼音這些基本知識，都是學生應該懂的；但是，如果連任教老師都不懂這些知識，學生又怎能懂呢？因此，在職教師和將來可能是教師的大專學生便得先接受這些知識。但怎樣才能夠令他們接受這些知識呢？

過去，香港大部分中學都崇尚英語教學。近年來，教育當局開始鼓勵學校採用母語教學。香港絕大多數華人以粵語為母語，所以母語教學便差不多等同於粵語教學。這該是我們正視粵語的關鍵時刻了。如果大專學生和現職教師不及早取得「粵語正音」和「粵音正讀」的知識，粵語教學不但突出現存的語音問題，還會帶來新的語音問題。為此，我這幾年來從事了一連串介紹粵音基本知識的活動，心力交瘁之餘，總算取得了一些經驗。我現在把這些經驗以及有關材料紀錄下來，作為野人之曝，供教育界人士參考。

## 早期活動

### 《粵音平仄入門》

要普及粵音常識，就得先有教材。有鑑於此，我在1987年3月經由博益出版集團出版了《粵音平仄入門》一書，1988年第三版時，更附有錄音帶。拙著分兩章處理粵音的平仄。第一章依次講解九聲、天籟調聲法、口語變調和反切。粵音反切的口訣是：「上字取聲母，下字取韻母；上字辨陰陽，下字辨平仄。」在反切的範圍內，我提及了韻母的近移法、陽上作去的規律以及陽聲字送氣和不送氣互換法。這些都是反切的基本知識。讀者如果懂得反切原理，便有能力以《廣韻》系統的切語為標準，把錯讀字改正過來。所以拙著繼反切之後，便列舉了一百個日常錯讀字以便讀者改正。

拙著第二章談的是近體詩格律。不懂近體詩的人每以為詩是文學，不是語文。其實近體詩有嚴格的平仄規限，作近體詩絕不能隨便變更詩中平仄聲的位置，所以熟習近體詩格律而多讀近體詩，對於糾正讀音錯誤有很大幫助，又可以養成不輕易讀錯字的習慣。《粵音平仄入門》只從語文角度談近體詩格律，並不牽涉文學欣賞。不過，不熟悉近體詩格律，實在也無從談近體詩欣賞。所以，如果語音基礎打不好便去談文學，就似乎有點自欺欺人了。我在書中談近體詩，先談平仄起式，繼談詩句的特殊形式，包括拗句和非拗句。書中最後一節是律詩選讀，從《唐詩三百首》中選出六十首五言律詩和四十首七言律詩，每字旁標陰陽平仄。遇到值得商榷的讀音便在注解中討論。近體詩是中國文學中一個重要體裁，讀中文的都不可以不了解。要了解近體詩，就得先懂近體詩格律；要懂近體詩格律，就得先懂平仄聲。平仄聲的知識不但是開啟反切之門的鑰匙，也是令我們打破近體詩的神祕外殼的唯一工具。其重要性可想而知。

### 《日常錯讀字》

1989年夏天，我在香港電台「打電話問功課」的電視節目中主持了一個「日常錯讀字」的環節，共有二十多集，個多月播完。我為了配合電視環節，於是和「打電話問功課」中文科負責人布裕民先生合撰《日常錯讀字》一書，當年3月由香港教育專業人員協會出版。

該書主要分兩部分，第一部分是「基本語音知識」，討論粵音九聲、調聲法和反切法，由裕民兄執筆。第二部分「日常錯讀字」由我負責，選了數十個日常錯讀字進行詳細討論。我並且為該書撰寫了兩篇和粵音有關的文章：《談談「約定俗成」和「習非勝是」》以及《談談拼音》。

### 《粵語正音示例》

1989年12月，博益出版集團出版了我的錄音帶裝的《粵語正音示例》，分兩章討論粵語標準音的正確發音。第一章討論聲母發音，細分為六節：[ŋ-]和零聲母，



「粵音導論」每月上課一次，分四次完成，每次上課一小時四十五分鐘。我第一次上課在 1988 年 3 月 20 日星期日下午二時至三時四十五分。課程內容和中大校外進修部的相若。課程所用的教材是錄音帶裝《粵音平仄入門》。學生須在外另購字典。學生並須做四次作業，學期終設考試。

1990 年開始，這科目交由中大中文系舊生任教。1992 至 1993 年度，公開學院改稱亞洲(澳門)國際公開大學，「粵音導論」的課程隨之停開。

### 陳樹渠紀念中學

1987 年 6 月 6 日星期六下午二時半，我應陳樹渠紀念中學校監陳麗玲太平紳士的邀請，在該校大禮堂為師生作「粵音平仄」演講。過了一年，陳校監安排我為她的教職員正式主持一個粵音課程，又同時安排中五、中六和中七同學接受粵音平仄的訓練，由我舉薦三位中文大學中文系高年級學生負責授課。教職員的課程由 1988 年 7 月 4 日星期一開始，一連四星期下午二時半至四時半在校內舉行。課程內容和中大校外進修部的一樣，教材是錄音帶裝《粵音平仄入門》。陳校監身先士卒，坐在前排聽講，並且不停發問，使氣氛保持熱鬧，真可謂用心良苦。

這次訓練為了使聽講的教師在極小壓力下取得基本粵音知識，所以不設測試。

### 新市鎮文化教育協會

新市鎮文化教育協會是一個主要由校長和教師組成的非牟利團體。自 1988 年協會成立以來，我蒙執行委員會錯愛，一直忝充會長一職。由 1988 年至 1990 年，我因協會主席盧恩成校長聯同新界多間中、小學校長的安排，得以分別在元朗(1988 年 12 月 17 日星期六下午二時至六時)、大埔、沙田、葵青和屯門五區為校長和教師舉行每次四小時的「粵音平仄入門」收費講座。講座都在星期六下午舉行，教材是錄音帶裝《粵音平仄入門》。每次講演，我都帶幾位中大中文系高年級學生同往，負責分組調聲練習，協會則付他們車馬費。

首三次講座，教師反應都非常熱烈。教師學會調聲和反切，大都喜形於色，雀躍不已。葵青那次卻有些不同。那天下午區內有大型校際活動，來聽講的教師只得五十多人，人數跟以往三次講座的每次百多人顯然相差很遠。於是校長們便容許二十多位高中同學一起聽講，以壯聲勢。那次可真尷尬極了，教師在學生面前不敢發問，學生在教師面前也不敢發問，連分組調聲練習時大家都很拘謹。很明顯地，教師和學生是不能在一起學習的。所謂「離之則雙美，合之則兩傷」(陸機《文賦》)，後一句正是當日的寫照。雖然以往的講座總有幾位同學料理茶點，但到底教師人多勢眾，根本不會留意同學的存在，和葵青一役的情況自然很不同了。

汲取了這次教訓，我們在屯門舉辦的講座便不再容許中學生參加。於是聽講的教師發問踴躍，歡笑驚歎之聲不絕於耳。

1990年3月15日星期四下午四時，我在沙田大會堂演講室主持了一個粵音平仄的「溫故知新」講座，結束了我的巡迴演講。至此，聽講的校長和教師已接近八百人。

### 區域市政局

1985年，我奉委為臨時區域議局議員。1986年，區域市政局正式成立，我便奉委為區域市政局議員。1989年夏天，新市鎮文化教育協會舉辦了第一屆「全港學界律詩創作比賽」。這次比賽是我在1988年構思的，旨在使懂得平仄和近體詩格律的學生可以發揮一下他們的才情。比賽分「大學及大專組」和「預科及中學組」，首兩屆和商務印書館合辦，第三屆開始由協會主辦。第一屆比賽過後，我為了使更多學生懂得分辨平仄，從而可以學習詩格律，於是通過區域市政局公共圖書館總館長吳懷德先生的安排，於1989年11月25日星期六下午二時至五時在沙田中央圖書館推廣活動室為接近一百位沙田區的高中和預科學生主講「粵音平仄入門」，只靠講解和即時練習，不用教材。因為那次反應甚佳，吳總館長自1990年起兵分三路，分別在沙田中央圖書館、屯門中央圖書館和南葵涌公共圖書館開設星期六下午的「粵音平仄入門」講座，由我的同事和學生任教，由三個「次區域」的圖書館館長和學校作出安排，每次由教師率領中四至中七學生聽講。至目前為止，「粵音平仄入門」講座已舉辦了凡百次，受益學生超過五千名。1993年，荃灣中央圖書館正式啟用，代替了南葵涌公共圖書館作為講座地點。

「全港學界律詩創作比賽」推出後，我在區局內又設計了一個全港性的詩詞比賽。1991年春天，區域市政局舉辦了第一屆「全港詩詞創作比賽」，與「全港學界律詩創作比賽」相呼應。區局的比賽單年賦律詩，雙年填詞，分「公開組」和「學生組」。「學生組」容納中四至大專或大學生，不再分小組。「學生組」律詩限寫五言，以免和「全港學界律詩創作比賽」的七言重複。「公開組」則五、七言不拘。比賽仍由吳總館長統籌。

\*

\*

\*

早期的粵音教學活動，使我吸收了很多實際經驗，因而能夠不斷改進我的教學方法。1990年秋天，我終於可以在我目前任教的香港中文大學開展了更嚴格、更有系統的粵音訓練。

### 香港中文大學中文系

香港中文大學中文系第一位能夠說標準粵語的講座教授是劉殿爵教授。劉教授非常重視粵音正讀。他在任時，在中文系造成了正讀的風氣，使我可以在這風氣中尋找到一些基本的粵語正音和粵音正讀的概念。

我自1979年任教中文大學開始，便發覺大部分入讀中文系的學生不懂平仄，不

懂反切，以及不懂任何語言的拼音。他們不但滿口錯讀，而且粵語發音不準確。他們告訴我，他們在中、小學時根本沒受過這些必要的基礎語音訓練。我當時便認為，如果我們不先在大學裏做好這方面的工作，語文程度下降的惡性循環便無法打破。所以，我在系內向同學灌輸粵音知識，比我在外從事粵音教學活動還要早。我撰寫粵音書籍的動機，是由系內的同學引起的。

1990年初，我向香港中文大學中文系主任鄧仕樑先生建議把粵音平仄、粵音反切和粵語拼音等常識納入中文系一年級的語文課程。鄧先生非常支持這個建議，並認為修讀一年級「大學國文」課程的學生也要學習粵音常識。於是我們決定為中文系的一年級學生和「大學國文」學生安排一個「粵音常識」環節。當時，非中文系的一年級學生入學時都要考一個中國語文甄別試，約一半考生可因此獲豁免修讀「大學國文」，而其餘的便要以「大學國文」為必修科之一。換句話說，把粵音常識灌輸給修讀「大學國文」的同學，每年便有千多人受惠。跟著幾個月，鄧先生為我的建議作了適當的部署。同年七月，我的「粵音常識」提案正式呈交大學國文教學委員會討論，主席楊鍾基先生率先支持，提案終於得以通過。鄧兄繼而透過系方執行小組任命了一個大學國文粵音常識教學小組，由陳雄根博士任召集人，楊鍾基先生和我任委員，全面開展籌備工作。

自1990—91年度至1993—94年度，一連四年，雄根兄總領助教處理粵音環節的行政和運作事宜，諸如商借邵逸夫堂作教學之用，安排錄影和錄音，印製試卷和記分、補課和補考等。因為「粵音常識」授課時間在星期六下午，而中文大學各成員書院學期初總在星期六舉行運動會，所以陳博士在暑假期間，還要和各成員書院磋商，盡量避免「粵音常識」授課時間和運動會相撞。在系內，雄根兄還要不時發通告給「大學國文」各組的導師，作必要的報告、指示和特別安排。雄根兄鉅細無遺，使「粵音常識」成為一個極具尊嚴的教學環節。我則負責講課、擬試題和審閱極好、極壞和及格與不及格之間的試卷。鄧、楊二兄則備顧問，從旁提點。1991—92年度，曾志雄先生應邀加入教學小組，負責大課缺席學生和補考學生的一部分補課工作。

「粵音常識」授課時間約五小時，分兩個星期六下午在邵逸夫堂進行。第一個星期六下午教天籟調聲法，明辨粵音九聲。繼而略談口語變調。最後講授粵音反切原理：上字取聲母，下字取韻母；上字辨陰陽，下字辨平仄。第二個星期六下午教授粵音反切的「陽上作去」、陽聲調「送氣」和「不送氣」互換的規律，以及韻母近移的基本法則。第一講後沒有溫習的同學到這地步便感到吃力了。

談粵音反切不能不談談國音，這樣做，一則可以推廣一下我們的國語——普通話，二則可以多用一個方言語音來幫助我們切音。粵音跟中古音大致上對應得很好，尤其是平仄聲的對應，更非其他方言所能及，更遑論失去了入聲的國音了。但是，有部分聲母和韻母，粵音卻不及國音跟中古音對應得那麼恰當。例如，「知」、「徹」、「澄」三母的字和「照」、「穿」、「牀」、「審」、「禪」五母的三等字，國音都讀捲舌音，即

舌尖後音(五母的二等字,國音不一定讀舌尖後音);「精」、「清」、「從」、「心」、「邪」五母的字,國音則讀舌尖前音或舌面音。上述各母,不論何等字,粵音一律讀舌面音,在辨析捲舌音和非捲舌音以求對應時便有困難。所以,「式照切」是「少」[ˊsiu]而不是「笑」[ˊsiu],「式軌切」是「水」[ˊsœy]而不是「洗」[ˊsɛi],「直深切」是「沈」[ˊtsɛm]而不是「尋」[ˊtsɛm],「昨木切」是「族」[-dzuk]而不是「濁」[-dzuk],「疾緣切」是「全」[ˊtsyn]而不是「傳」[ˊtsyn],懂得講普通話的人便比較容易明白。

「日」母字,國音讀捲舌音(「人」、「如»)或捲舌韻(「兒」、「耳»),粵音一律讀[j-]聲母,和一部分「喻」母字分不開來。所以,「人者切」是「惹」[ˊjɛ],「羊者切」是「野」[ˊjɛ],只懂粵音恐怕會較難理解。

粵音「明」、「微」母不分,都跟上古音讀[m-],但國音「微」母主要讀[w-]。粵音[h-]聲母的陽聲字,可以肯定來自「匣」母,但「胡」、「戶」、「或」、「黃」等「匣」母字的粵音卻沒有[h-]聲母。「乎」是「匣」母字,但粵音讀[f-]聲母。屬「匣」母四等的「賢」、「現」、「玄」、「縣」、「穴」、「嫌」「刑」等字,粵音讀[j-]聲母,和一般「匣」母字的粵讀很不同。如果我們知道國音屬[h-]或[x-]聲母而粵音屬陽聲的字便是「匣」母字,那麼切音時又多一些憑藉了。「胡救切」是「效」[-hau],「戶乖切」是「懷」[ˊwai],「侯古切」是「戶」[-wu],「戶吳切」是「乎」[ˊfu],正可從國音了解。

韻母方面,可以借助國音的地方也不少,這裏舉一個比較重要的例子。《廣韻》的「模」、「姥」、「暮」韻和「豪」、「皓」、「号」韻在粵音裏混淆了,國音卻可以分辨出來。「模」、「姥」、「暮」韻字粵音主要讀[-ou]和[-u]韻母,遇「疑」母則失去韻母(如「吳」、「五」、「悟»)。「豪」、「皓」、「号」韻字粵音主要讀[-ou],於是便跟「模」部的[-ou]相混了。國音「模」部的字主要讀[-u],「豪」部的字主要讀[-ao],分別很大。下面上行的字屬「豪」部,下行的字屬「模」部。兩行字粵音全讀[-ou]韻母,國音則分別讀[-ao]和[-u]韻母,非常清楚。

-ao	牢 掃 逃 道 刀 遭 討 報 騷 保 冒 套 暴
-u	盧 訴 塗 渡 <sup>(首)</sup> <sub>都</sub> 租 土 佈 蘇 補 慕 兔 步

以粵語為母語的人學普通話,其中一個困難地方是把日常粵音的[-ou]韻母分開為國音的[-u]和[-ao]韻母。我們如果能夠分辨粵音[-ou]的字國音屬[-u]還是[-ao],那麼「同都切」是「徒」而不是「逃」,「博抱切」是「寶」而不是

「補」，「魯刀切」是「牢」而不是「盧」，「莫報切」是「冒」而不是「慕」，就比較容易理解了。

以上的觀察，並不完全適用於授課。授課要深入淺出，靈活生動，如果貿貿然大談三十六字母，一千學生中儘會有過半數昏然入睡。

我還記得 1990 年，我故意在第二講隨意挑選了幾位同學上台，在投影膠片上寫下字典的切語，讓其他同學和我一同猜測所切的字，以粵音為準。我這樣「擺擂台」，除了要增強同學的信心外，主要還是要營造熱鬧氣氛和給同學一個練習反切的機會。在正常的情形下，我們總是先看被切字，才看它的切語，尋求正讀。但測試時，我取難不取易，要同學嘗試從切語中找出被切字，不是以中古音為準，而是以粵音為準，所以也不算太困難。這個方法，可以同時訓練同學們在調聲和拼音兩方面的能力。話說回來，當時第一位上台的同學頗有心思，竟然寫下「於悉切」，大有一腳把我踢下「擂台」之勢。「悉」字屬「質」韻，本是[-t]收音字，和「膝」同音。但後來不知甚麼原因，粵音變讀「悉」為[<sup>1</sup>sik]（跟「核」字粵音由[-k]變讀[-t]相反），稍一不慎，「於悉」勢必切出「益」字。幸而我早知道「悉」字讀音的變化，成竹在胸。同學嘗試切音完畢之後，我們第一個要談的切語便是「於悉切」。當時公開問了幾位同學，果然都切「益」字。我於是告訴同學們，「於悉」切「益」是合理的，如果測試時同學給我這個答案，肯定算答對了。可是，「悉」字的今讀與字典的讀音不符。「悉」應該是[-t]收音字，「於悉切」的答案是「一」才對。當下那位頗有心思的同學拿著字典點頭證實我的答案無誤，引來一片掌聲。真算我有造化。

學生於粗通反切之後，便能理解正讀的標準，要改正日常錯讀便有所憑藉了。

第二講最後是講授粵語拼音。和粵語拼音分不開的自然是粵語正音了。諸如我們常犯的發音錯誤：[ŋ-]誤發成零聲母，[n-]誤發成[l-]，韻尾[-ŋ]和[-n]混淆，[-k]和[-t]混淆等，我都提及。

拼音符號有糾正和固定發音的功能。不過，我們講解拼音有兩點要注意。第一，不要令學員以為學反切要先懂得拼音符號。我在《粵音平仄入門》一書裏分析反切，全用《粵音韻彙》的簡化國際語音符號，但在隨書的錄音帶講解反切則只靠聲音，絕不提符號。書本不會發聲，所以在書裏用符號是可以理解的。可惜的是，香港一般人並沒有拼音訓練，對拼音原理不甚了了，對拼音符號竟然有點恐懼感。我早期在中文大學校外進修部主講「粵音平仄入門」課程時，因為常用拼音符號幫助分析反切原理，於是便有不少學員問我，他們不懂拼音符號怎學反切？我的答案先是反問，古人根本沒有拼音符號，為甚麼卻可以反切？而最終的答案就是，反切是靠聲音的，符號只不過表示聲音，千萬不要本末倒置。還有類似的問題是，我不懂拼音法怎辦？我不能分辨聲母和韻母怎辦？那我們就得教學員把一個有聲母的字音延長來說，起音便是聲母，隨著直至收音結束為止的便是韻母。而拼音也者，只是聲母拼合韻母而已。第二點要注

意的是，不要令學員誤會我們粵語拼音所用的簡化國際語音符號是英文字母。雖然一般香港人的英語水平不高，但是英語卻是他們唯一稍懂的外語。所以學員看見粵語拼音所用的符號，都很自然地給它們以英語的音值。最令學員困惑的莫如[j]符號了，比如說，為甚麼「一」的拼音是[<sup>1</sup>jet]而不是[<sup>1</sup>yɛt]呢？其實答案很簡單，一個「英文字母」在國際音標的音值並不一定等於它在英語的音值。二十六個英文字母都不是英語所專有，而每一個字母在不同的語言裏可能有不同的音值，舉例說，〈j〉字母，英語讀[dʒei]，法語讀[ʒi:]，西班牙語讀[<sup>1</sup>xota]，德語讀[jɔt]，德文的〈j〉字母正與英文的〈y〉字母同音值。如果我們翻翻正統英文字典，便會見到〈yes〉的注音是[jes]，〈you〉的注音是[ju:]，那我們便較容易理解為甚麼「一」要拼作[<sup>1</sup>jet]了。

我們為「粵音常識」這教學環節準備了一份講義，取材自拙著《粵音平仄入門》、《粵語正音示例》以及布裕民先生和我合著的《日常錯讀字》。有些學生為了多學一點，便索性到書店買《粵音平仄入門》和《粵語正音示例》的錄音帶教材來學習。

第三個星期六下午是用來測試的。1990和1991的試卷作答時間是一小時，總分300。後來我覺得一小時過長，所以1992和1993的試卷長度減半，半小時考畢，總分150。學生考畢之後，便在試場分區調換試卷，由應考同學互改，讓學生可以立刻知道答案。這等於切實作了一次粵音常識的複習。

我擬的試題分三部分，簡述如下。

「甲部」測試聲母和韻尾，換句話說，這部分主要測試學員日常說話發音準確不準確。如果這部分有20%錯誤，我們已可以推想該學員粵語發音一定有毛病。韻尾(收音)部分尤其值得注意，因為收音的缺陷是很難矯正的。但分析「甲部」答案還要注意另外一個因素，這就是該學員懂不懂拼音，知道不知道[l-]、[n-]、[-n]、[-ŋ]、[-t]、[-k]等的音值。經驗告訴我，香港許多學生是不懂拼音的。但經過上課仍然不懂拼音，該學員的辨音能力肯定有問題，這本身也是一種缺陷。

「乙部」測試調聲和粵音正讀。我在1990年擬定的試題犯了一個錯誤，就是在「乙部」把調聲和正讀混在一起測試。例如「閩南語」的「閩」字，日常錯讀是「閱」，陽上聲，不少學者和廣播員都這樣讀。但「閩」字的正讀是「民」，陽平聲。1990年的試題就是列一些容易讀錯的字出來，要學員注出準確聲調。但是，假如學員在「閩」字旁注出「陽上」，我們實在無法知道他是讀錯字還是不懂調聲。所以從1991年開始，「乙部」便分兩部分。第一部分只考調聲，列出的字都是一般人不會讀錯的；第二部分則只考正讀，學員只須舉出同音字便成。「乙部一」的調聲是正讀的基礎，不懂調聲，便很難有效地根據切語擬出正讀來。但「乙部二」的正讀卻不須由學員擬出，他們只須牢記參考書或講義的「日常錯讀字」表，便可以取得高分數甚至滿分。這是全卷最淺易的部分，只要求少許記誦，是一個改正錯讀的「治標」但快捷的方法。為甚麼說是「治標」

而不是「治本」呢，因為學員如果不懂得查字典找正讀，他們早晚會隨廣播員讀錯另一批中文字。

「丙部」測試反切和拼音，拼音再分兩個方式來考：由符號變成字和由字變成符號。兩個方式中，當然以後者較為困難。比如說，懂得看一個字的小篆體未必懂得寫那個字的小篆體。「丙部」不但要求學員本身發音準確，還要求學員懂得調聲，懂得和活用反切法，以及牢記和活用拼音符號。「丙部」的作用，是要找出既聰穎又肯下苦功的學員。

測試設有獎項，以資鼓勵。我為了避免日後試卷因多人積分相同而無法分配獎項，於是在 1992 年試卷中加上「丁部」作甄別之用。「丁部」不是必答部分，而且一般情況下並不計分。這部分有五個比較艱深的切語，以備有意競逐獎項的學員作答。其後，在新市鎮文化教育協會測試時，「丁部」果然產生了作用。

我現在把 1992 年測試的試卷附上答案，放在「表一」，以供讀者參考。

每年粵音測試總有同學取得佳績。這裏順帶紀錄歷次測試成績最好的同學的姓名、系別和分數。

1990 年：楊美霞(工商管理學院工商管理學士課程)，得 278 分，折合 92.7%。

1991 年：文鳳森(理學院生物系)，得 300 分，折合 100%。

1992 年：魏志豪(工程學院電子計算系、免修「大學國文」學生)及黃念欣(文學院中文系)，各得 146 分，折合 97.3%。

1993 年：李國偉(理學院數學系)及顏婉瑩(文學院中文系)，各得 146 分，折合 97.3%。

剛才說過，粵音測試是設有獎項的。我個人崇尚功利，深信獎勵可以使人更用功，所以籌劃「粵音常識」教學環節期間，我便打算為它設一個語文獎。為此，我搖了一個電話給永隆銀行董事伍步謙博士，請他安排。伍博士從「伍潔宜慈善基金」中拿了三萬餘元出來，捐給中文大學作為「伍潔宜先生語文獎」本金，利息撥作冠軍獎和優異獎。1990 年，我們鑑於只訓練了中文系學生和修讀「大學國文」學生，並沒有邀請免修「大學國文」學生自由參加這計劃，策有未善，所以不設冠軍獎，只設優異獎。第二年我們通告了免修「大學國文」學生自由參加，才開始設冠軍獎。那年應考的免修生寥寥可數，測試成績並不理想。他們在沒有補考陰影之下修讀，是很難有成就的。第二、三、四年應考粵音的免修生加起來還不到一百人，成績一般未見出色。第三年的冠軍獎由一位免修生和一位中文系學生平分，卻是一個可喜的例外。

到了 1993-94 年度，中文大學已經有四千餘學生受過粵音訓練，其中絕大部分已能分辨粵音的陰陽平仄，能做較淺易的反切，能了解拼音的原理。也即是說，他們能夠翻查傳統切音字典，也能夠翻查粵音字典。但同時，尚有四千餘學生卻未受過這

種訓練，他們都是免修「大學國文」的非中文系學生。他們入學時的中國語文潛質應該是較高的，不然也不會在甄別試中得到高分數而獲豁免修讀「大學國文」。但正因如此，他們反而沒有機會得到這套實用的粵音知識，這無疑是一個歧異的現象。

中文大學爲了配合學制「四改三」，已決定由 1994—95 年度開始停開「大學國文」。粵音常識撥入選修課程。千多人集體接受粵音訓練的場合便從此不再了。

每年粵音測試後，雄根兄領導的記分小組都會做一些統計，每次繁簡不同，視乎人手而定。因爲卷數多，而且時限迫促，學生互改後的試卷未能一一複核，所以統計結果只可作一般參考之用。我於 1991 年 11 月在香港大學進行過粵音測試後，設計了一套積分統計法，其中的「各部成績統計」，交托陳雄根博士在 1992 年試用。統計結果放在「表二」，留待後面分析。

爲了方便指稱，我把每部成績分爲上、中、下三等。語音是講求無誤的，所以中等成績已經是不如理想的了。

近年越來越多外省學生入讀香港中文大學。外省學生多精於漢語拼音，但要他們精通粵音卻有點不合理。所以，從 1990 年開始，外省學生便可以在粵音測試的試卷上寫上「外省」二字，以便寬大處理。我們對學員的外省身分有疑問時便會請求有關組別的導師核實。一般來說，外省學生的不及格分數會較本地學生的定得低一些。「外省」試卷的分數並不作統計之用。

#### 表一 香港中文大學 1992 年粵音測試試卷(附答案)

作答時間：半小時

甲部：每題佔 2 分，共 48 分。

請注出下列各字之聲母，以粵音爲準。

例：國 [gw]

梁 [l]

- |            |             |
|------------|-------------|
| (1) 泥 [n]  | (7) 農 [n]   |
| (2) 李 [l]  | (8) 女 [n]   |
| (3) 郭 [gw] | (9) 你 [n]   |
| (4) 南 [n]  | (10) 年 [n]  |
| (5) 光 [gw] | (11) 念 [n]  |
| (6) 講 [g]  | (12) 過 [gw] |

請注出下列各字之收音，以粵音為準。

例：長 [ŋ]

發 [t]

- |           |            |
|-----------|------------|
| (1) 百 [k] | (7) 航 [ŋ]  |
| (2) 行 [ŋ] | (8) 角 [k]  |
| (3) 得 [k] | (9) 看 [n]  |
| (4) 八 [t] | (10) 安 [n] |
| (5) 北 [k] | (11) 登 [ŋ] |
| (6) 康 [ŋ] | (12) 等 [ŋ] |

乙部：每題佔 2 分，共 50 分。

請注出下列各字之正確聲調，以粵音為準。

例：香 (陰平)

港 (陰上)

- |            |             |
|------------|-------------|
| (1) 國 (中入) | (6) 學 (陽入)  |
| (2) 法 (中入) | (7) 奮 (陽上)  |
| (3) 確 (中入) | (8) 發 (中入)  |
| (4) 立 (陽入) | (9) 血 (中入)  |
| (5) 大 (陽去) | (10) 肉 (陽入) |

請舉出下列有橫底線各字之同音字，以粵音為準。

例：猜度 (鐸)

桎梏 (谷)

- |                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| (1) 恬 <u>靜</u> (甜) | (9) <u>渲</u> 染 (算)  |
| (2) 漣 <u>漪</u> (依) | (10) <u>緩</u> 慢 (換) |
| (3) 休 <u>憩</u> (器) | (11) <u>雛</u> 鳳 (鋤) |
| (4) 跳 <u>躍</u> (藥) | (12) 友 <u>誼</u> (義) |
| (5) <u>抨</u> 擊 (烹) | (13) <u>閃</u> 爍 (削) |
| (6) <u>昨</u> 日 (鑿) | (14) <u>嫵</u> 媚 (味) |
| (7) <u>綜</u> 合 (衆) | (15) <u>緋</u> 紅 (非) |
| (8) <u>愉</u> 快 (娛) |                     |

丙部：每題佔4分，共52分。

請寫出下列切語所切之字，以粵音為準。

例：德紅切（東）

- (1) 似嗟切（斜）〔國音「似」、「斜」不捲舌〕
- (2) 奴低切（泥）
- (3) 侯古切（戶）〔「匣」母〕
- (4) 昨木切（族）〔國音「昨」、「族」不捲舌〕
- (5) 徒故切（渡）〔陽去聲不送氣〕〔國音「故」、「渡」同韻〕

請於下列各語音符號側舉一例字，以粵音為準。

例：[<sub>˩</sub>dai]（大）

- (1) [<sub>˩</sub>mou]（母）
- (2) [<sub>˩</sub>ji]（儀）
- (3) [<sub>˩</sub>syt]（雪）
- (4) [<sup>˩</sup>dzɛŋ]（憎）

請注出下列各字之語音符號，以粵音為準。

例：宗 [<sup>˩</sup>dzug]

- (1) 宇 [<sub>˩</sub>ɟy]
- (2) 宙 [<sub>˩</sub>dzɛu]
- (3) 洪 [<sub>˩</sub>huŋ]
- (4) 荒 [<sup>˩</sup>fɔŋ]

丁部：請答畢甲、乙、丙部各題後，才試答下列各題。

請寫出下列切語所切之字，以粵音為準。

- (1) 滂佩切（配）〔「滂」屬陰平聲〕
- (2) 胡覺切（學）〔「匣」母〕
- (3) 之日切（質）〔國音「之」、「質」捲舌〕
- (4) 寫邪切（些）〔國音「寫」、「些」不捲舌〕
- (5) 渠玉切（局）〔陽入聲不送氣〕

（全卷完）

表二 香港中文大學 1992 年粵音測試試卷各部成績統計  
(部分成績未及複核)

年級：一 「外省」卷數：53 作答時間：半小時  
 測試日期：1992 年 10 月 17 日 免修生及組別不明卷數：13 總分：150  
 應試人數：1121 統計卷數：1055 最高分數：146

部分	等級	分數	卷數	百分比	上等成績卷數	上等成績名次
甲部一	上中下	24	245	23.22	802	2
		18-24	802	76.02		
		12-16	199	18.86		
		0-10	54	5.12		
		0	1	0.09		
甲部二	上中下	24	211	20.00	692	3
		18-24	692	65.59		
		12-16	251	23.79		
		0-10	112	10.62		
		0	10	0.95		
乙部一	上中下	20	62	5.88	235	5
		16-20	235	22.27		
		10-14	319	30.24		
		0-8	501	47.49		
		0	28	2.65		
乙部二	上中下	30	399	37.82	966	1
		22-30	966	91.56		
		14-20	67	6.35		
		0-12	22	2.09		
		0	0	0		
丙部一	上中下	20	10	0.95	54	7
		16-20	54	5.12		
		12	156	14.79		
		0-8	845	80.09		
		0	249	23.60		
丙部二	上中下	16	102	9.67	361	4
		12-16	361	34.22		
		8	234	22.18		
		0-4	460	43.60		
		0	195	14.48		

丙 部 三	上 中 下	16	40	3.79	147	6
		12-16	147	13.93		
		8	151	14.31		
		0-4	757	71.75		
		0	434	41.14		

### 香港大學中文系

1990年底，我向香港大學中文系主任趙令揚教授建議，把中文大學「粵音常識」的內容納入港大中文系課程，得到趙教授的支持。當時，趙教授正在設計一個名為「中文傳意」的課程給文學院二、三年級同學選修，可以容納我提供的教學環節。但「中文傳意」要到1991年秋季才成立，等候需時。為了讓當時的三年級同學有機會接受這套實用的粵音知識，中文系邀請了中文學會在1991年3月9日、16日和23日一連三個星期六下午舉辦「粵音平仄入門」講座兼測試，讓中文系同學自由參加。教材是《粵音平仄入門·粵語正音示例》合訂本和《日常錯讀字》。結果出席第一講的同學有六十多名，但三年級同學只佔少數。接受測試的同學有44名。作答時間是一小時，300分滿分。這次得分最高的是三年級同學邱淑婉，得288分，折合96%。這次講座純屬「試驗」性質，所以測試成績並沒有用作統計和分析。

1991年秋季，「中文傳意」正式成立，由李家樹博士主持，其中「粵音導論」則由我負責。教材仍是《粵音平仄入門·粵語正音示例》合訂本和《日常錯讀字》，與中文大學只用講義不同。我這環節的細節安排，全由家樹兄負責。中文傳意是二、三年級（相等於中文大學的三、四年級）課程，選修同學都比較成熟懂事。他們都知道這環節的測試積分會算在總成績內，知道期終試粵音屬必考項目，所以並不怠慢。家樹兄平時又鼓勵有加，使同學的士氣更見高昂，所以測試成績相當不錯。這次作答時間是半小時，150分滿分。結果成績最高的是歐陽詠芝和黃沛欣，各得150分，折合100%。

趙令揚教授鑑於粵音測試的成績令人滿意，跟系內同事商討後，決定把這環節移到一年級的「漢語通論」課程中去，一則可以替學生早一點打好語文基礎，二則「漢語通論」是選修「中國語文及文學」的一年級學生的必修科，所以人數較多，可使更多同學受惠。

就在這時候，珠寶商徐美琪女士要我代她安排捐出港幣十萬元作文化教育用途，我鑑於中文大學已經設立了「伍潔宜先生語文獎」，於是把三萬元送給香港大學成立「徐美琪女士語文獎」，1992年開始運用。我又代徐女士送了一萬五千元給香港中文大學中國文化研究所作為出版經費，印就《大江東去——蘇軾〈念奴嬌〉正格論集》一書。餘款五萬五千元我送了給新市鎮文化教育協會，其中部分款項以徐女士名義作為

在職教師粵音訓練之用。此事容後再敘。

1992年秋季，粵音環節正式撥歸「漢語通論」課程，教材不變。這課程由潘漢光先生主持。漢光兄秉承家樹兄的作風，對我的教學環節關懷備至。學生聽講也興致勃勃。可是，據系內的傳統，「漢語通論」平時測驗成績並不算在學期總分內，粵音測試的成績自然也不例外。系內並不刻意讓學生知道，但這消息到底由學生流傳開去了。終於，接近一半學生也許因為毫無壓力存在，無心溫習，便索性不來應試了。這次接受測試的人數不及修讀人數的百分之六十二。來應試的，有過半數大概因為無考試計分的壓力，準備不足，潛能未能充分發揮，成績殊不理想。但好學的學生總是有的，取得佳績的自然也有。這次成績最高的是林蓮冰和黃可茵，各得146分，折合97.3%。

我和漢光兄檢討過成績後，都覺得惋惜。其後我向趙教授進言，無論如何要給學生算算平時分。到了1993年秋季，漢光兄主持新一年「漢語通論」時，開宗明義強調了粵音測試成績會算在總分內，又強調了期終試粵音屬必考項目。這番話果然奏效，足以使學生秣馬厲兵，嚴陣以待。測試時，應試人數超過百分之九十七，成績回復到1991年的狀況。這次成績最高的是鄭濱，得148分，折合98.7%。雖然後來礙於政策，平時分仍然不算在總分內，期考時粵音試題是選答題而非必答題，但我們磨鍊學生的目的總算達到了。

這裏還有兩點要提及。第一，香港大學1993年的試卷內容跟新市鎮文化教育協會1992年在職教師粵音測試試卷的內容完全相同。這是因為我想比較一下在職教師和大學一年級生的粵音水平。後面我會另作分析。第二，香港大學各屆測試試卷經學員互改後，全部由我親自複核，所以最終的分數應該相當準確。

1993年測試有一個切語的答案令我非常吃驚。該切語是「奴冬切」，答案是「農」，本來就很顯淺。1992年測試在職教師時絕大部分應試者都答對了。但香港大學142位應試學生中，答案作「龍」、「龔」、「隆」的竟有四十四人，作「隆」的有五人，作「倫」的有三人，作「老」的有二人，換句話說，把「奴」的聲母讀作[1-]的共有五十四人。而答案作「農」和「濃」的共有六十四人，作「爐」的有二人，換句話說，把「奴」的[n-]聲母讀對的只有六十六人。剩下來的二十二人自然離題甚遠了。而「奴冬切」作「倫」正顯示辨音失準，作「老」則顯示連基本的反切概念也沒有。三「倫」二「老」之中，一部分更可能是抄襲鄰卷得來的。不過，最令我吃驚的是，現今的年輕人把[n-]聲母讀作[1-]聲母的實在太多了，他們甚至連國語和英語的[n-]聲母字也讀作[1-]聲母。這真是一個可悲的現象。

「表三」是1993年的試卷和答案，「表四」和「表五」是最近三次測試的概況和成績統計。為了方便指稱，我把總成績120分或以上列為甲等成績，100分至118分列為乙等成績，98分以下列為丙等成績。總分甲、乙、丙三等分法較各部成績上、中、

下三等分法稍嚴。一般來說，取得丙等成績的學員說母語粵語一定有聲韻上的問題，而且拼音觀念薄弱，學外語會有很大困難。

表三 香港大學 1993 年粵音測試試卷(附答案)  
(本試卷與新市鎮文化教育協會 1992 年試卷內容相同)

作答時間：半小時

甲部：每題佔 2 分，共 48 分。

請注出下列各字之聲母，以粵音為準。

例：國 [gw]

梁 [l]

- |            |             |
|------------|-------------|
| (1) 泥 [n]  | (7) 農 [n]   |
| (2) 李 [l]  | (8) 女 [n]   |
| (3) 郭 [gw] | (9) 你 [n]   |
| (4) 南 [n]  | (10) 年 [n]  |
| (5) 光 [gw] | (11) 念 [n]  |
| (6) 講 [g]  | (12) 過 [gw] |

請注出下列各字之收音，以粵音為準。

例：長 [ŋ]

發 [t]

- |           |            |
|-----------|------------|
| (1) 百 [k] | (7) 航 [ŋ]  |
| (2) 行 [ŋ] | (8) 角 [k]  |
| (3) 得 [k] | (9) 看 [n]  |
| (4) 八 [t] | (10) 安 [n] |
| (5) 北 [k] | (11) 登 [ŋ] |
| (6) 康 [ŋ] | (12) 等 [ŋ] |

乙部：每題佔 2 分，共 50 分。

請注出下列各字之正確聲調，以粵音為準。

例：香 (陰平)

港 (陰上)

- |            |             |
|------------|-------------|
| (1) 朗 (陽上) | (6) 隔 (中入)  |
| (2) 作 (中入) | (7) 甲 (中入)  |
| (3) 葉 (陽入) | (8) 滿 (陽上)  |
| (4) 往 (陽上) | (9) 綠 (陽入)  |
| (5) 寔 (陽入) | (10) 雪 (中入) |

請舉出下列有橫底線各字之同音字，以粵音為準。

例：猜度 (鐸)

桎梏 (谷)

- |                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| (1) 恬 <u>靜</u> (甜) | (9) <u>渲</u> 染 (算)  |
| (2) 漣 <u>漪</u> (依) | (10) <u>緩</u> 慢 (換) |
| (3) 休 <u>憩</u> (器) | (11) 雛 <u>鳳</u> (鋤) |
| (4) 跳 <u>躍</u> (藥) | (12) 友 <u>誼</u> (義) |
| (5) <u>抨</u> 擊 (烹) | (13) <u>閃</u> 爍 (削) |
| (6) <u>昨</u> 日 (鑿) | (14) 嫵 <u>媚</u> (味) |
| (7) <u>綜</u> 合 (衆) | (15) <u>緋</u> 紅 (非) |
| (8) <u>愉</u> 快 (娛) |                     |

丙部：每題佔 4 分，共 52 分。

請寫出下列切語所切之字，以粵音為準。

例：德紅切 (東)

- (1) 奴冬切 (農)
- (2) 息夷切 (私) [國音「息」、「私」不捲舌]
- (3) 舉韋切 (歸)
- (4) 昨哉切 (裁) [陽平聲送氣]
- (5) 徐呂切 (序) [陽上作去] 陽去聲不送氣 [國音「徐」、「序」不捲舌]

請於下列各語音符號側舉一例字，以粵音為準。

例：[\_dai] (大)

- (1) [ˈkuk] (曲)
- (2) [ˈfei] (輝)
- (3) [ˌjeu] (有)

## (4) [˩joek] (若)

請注出下列各字之語音符號，以粵音為準。

例：宗 [˩dzuj]

- (1) 大 [˩dai]
- (2) 江 [˩gɔŋ]
- (3) 東 [˩dʊŋ]
- (4) 去 [˩hœy]

丁部：請答畢甲、乙、丙部各題後，才試答下列各題。

請寫出下列切語所切之字，以粵音為準。

- (1) 苦奚切 (溪)[[溪]母]
- (2) 當蓋切 (帶)[ɔi ⇌ ai]
- (3) 那干切 (難)[ɔn ⇌ an]
- (4) 唐割切 (達)[陽入聲不送氣][ɔt ⇌ at]
- (5) 胡教切 (效)[[匣]母]

(全卷完)

表四 香港大學 1991 年至 1993 年粵音測試概況一覽表

年 分	1991	1992	1993
年 級	二、三	一	一
修讀人數	115	198	146
測試日期	11月25日	11月28日	12月8日
應試人數	113 (98.26%)	122 (61.62%)	142 (97.26%)
統計卷數	111	122	137
甲等總成績卷數 (120-150分)	29 (26.13%)	25 (20.49%)	30 (21.90%)
乙等總成績卷數 (100-118分)	35 (31.53%)	16 (13.12%)	45 (32.85%)
丙等總成績卷數 (0-98分)	47 (42.34%)	81 (66.39%)	62 (45.26%)
備 註	二年級 80 人報名，三年級(畢業班) 35 人報名。其中一位應試學生報稱「外省」，一位	缺考學生達 76 人。如假設其中有百分之九十( 68 人)因準備不足而缺考，則丙等總成	其中五位應試學生報稱「外省」，五試卷俱不作統計用。(五「外省」試卷，兩卷甲等，兩卷乙

遲到不能完卷，兩試卷俱不作統計用。	績人數可視為高達149，佔修讀人數四分三。	等，一卷丙等。)
-------------------	-----------------------	----------

表五 香港大學1991年至1993年粵音測試試卷各部成績綜表

年 分		1991			1992			1993										
總成績等級					甲	乙	丙	甲	乙	丙								
積分		150 或以下			120 或以上	100 至118	98 或以下	120 或以上	100 至118	98 或以下								
卷數		111			25	16	81	30	45	62								
部 分	等 級	分 數	卷 數	上等成績 卷數	上等成績 名次	卷 數			上等成績 卷數	上等成績 名次	卷 數			上等成績 卷數	上等成績 名次	三屆上等 成績 卷數總和	三屆上等 成績 名次總和	總名次
甲部一	上 中 下	24	18	68	2	19	7	7	71	2	19	17	3	95	2	234	6	2
		18-24	68			25	14	32			30	40	25					
		12-16	25			0	1	32			0	5	30					
		0-10	18			0	1	17			0	0	7					
		0	0			0	0	0			0	0						
甲部二	上 中 下	24	14	54	3	13	7	4	59	3	17	3	1	86	3	199	9	3
		18-24	54			25	14	20			28	37	21					
		12-16	34			0	0	27			2	7	15					
		0-10	23			0	2	34			0	1	26					
		0	0			0	1	4			0	0	2					
乙部一	上 中 下	20	23	49	6	10	2	2	31	6	12	0	0	34	6	114	18	6
		16-20	49			22	4	5			22	6	4					
		10-14	39			2	8	35			7	24	17					
		0-8	23			1	4	41			1	15	41					
		0	1			0	0	1			0	0	4					
乙部二	上 中 下	30	51	106	1	21	8	25	90	1	20	23	20	129	1	325	3	1
		22-30	106			25	12	53			30	45	54					
		14-20	5			0	3	19			0	0	7					
		0-12	0			0	1	9			0	0	1					
		0	0			0	0	0			0	0	0					
丙部一	上 中 下	20	19	52 (26)	4	3	0	0	15	7	2	0	0	7	7	74	18	7
		16-20	52			12	2	1			5	2	0					
		12	26			8	6	4			10	9	2					
		0-8	33			5	8	76			15	34	60					
		0	5			0	0	31			0	2	19					
丙	上	16	30	52	5	14	6	1	37	4	18	11	2	74	4	163	13	4
		12-16	52			21	11	5			29	33	12					

部 二	中 下	8	23	(23)		4	4	24		0	9	13						
		0.4	36			0	1	52		1	3	37						
		0	16			0	1	23		0	0	22						
丙 部 三	上	16	16	34	7	11	1	0	35	5	15	7	0	57	5	126	17	5
		12.16	34			25	6	4			28	20	9					
	中 下	8	17			0	6	15			2	18	14					
		0.4	60			0	4	62			0	7	39					
		0	30			0	2	37			0	0	6					

圓括號內紀錄中等成績卷數

### 新市鎮文化教育協會

上文說過，新市鎮文化教育協會是一個主要由校長和教師組成的非牟利團體。自1988年協會成立以來，我一直忝充會長一職。就任以後，我和主席盧恩成校長（現改任創會主席）定下了一些方針，其中包括了提高學界的語文水平。我在1989年促成了協會每年一次的「全港學界律詩創作比賽」，分設「大學及大專組」和「預科及中學組」，使學生通過近體詩格律加強平仄觀念，藉以提高自己的語文水平和寫作技巧。與此同時，盧校長與新界多區的中、小學校長合作，舉辦了好幾次星期六下午的「粵音平仄入門」收費講座，由我主持。聽講的合共約八百人，絕大部分是在職中、小學教師。我的《粵音平仄入門》錄音帶教材也在講座中售出好幾百套。我每次講演，盧校長和秘書黃均瑜副校長（現為校長，並任主席）總會作陪，多所照顧。而每次我也會帶同兩三位中文大學中文系從我這裏受過粵音訓練的同學負責小組的調聲指導，聽講者大都興致勃勃。但這些講座都沒有測試，無法確定聽講者的吸收能力。不過，要推行這前所未有的粵音訓練法，總得給教師一段適應期，絕不能一開始便用測試去嚇怕他們。

1992年，盧校長和我把籌辦「全港學界律詩創作比賽」的工作移交協會文化事務委員王忠義校長，好讓我們在協會內有較多時間深入推行粵音計劃。正如上文提及，那時適值徐美琪女士要我替她捐出十萬元作文化教育之用，我於是把其中五萬五千元送給協會，並建議把捐款一部分作籌辦在職教師粵音訓練之用。我的建議得到執行委員會的接納，並交由副主席兼教育事務委員康志强校長統籌。於是協會於1992年11月一連三個星期六下午在香港中文大學邵逸夫堂舉辦了徐女士贊助的「中國語文訓練計劃之『粵語正音及粵音正讀』」課程，11月14日第一講，21日第二講，28日測試。應試者超過二百人。籌辦這訓練計劃是一個非常艱鉅的工作，但康校長魄力過人，處變不驚，井井有條，令我歎服不已。主席黃均瑜校長和協會其他執行委員復多方協助，更使這計劃周詳圓滿。教育署對這計劃也表示了支持，給完成課程的在職教

師半費津貼。整個訓練和測試過程，都已錄影和錄音存案。

這課程設有傑出獎兩名和優異獎十名，俱獲獎金和獎牌。甲等成績(即 120 分或以上)各學員，俱獲頒獎狀。這次得分最高的有五人：虞浩榮、袁陳麗、鍾婉君、戴洪芳和余美鳳，各得 146 分，折合 97.3%。虞浩榮及袁陳麗以「丁部」優勝，獲頒傑出獎。

徐美琪女士以訓練計劃成績美滿，再捐七萬元給協會，讓我們在市區內多推行一次訓練計劃，使更多教師受益。這次「重演」仍由康志强校長負責籌劃，於 1993 年 4 月 27 日、5 月 4 日和 5 月 11 日一共三個星期二晚上在九龍尖沙咀香港文化中心劇場舉行。應試者超過二百人。一如上次，完成課程的在職教師可獲教育署半費津貼。整個訓練和測試過程，都已錄影和錄音存案。

第二期測試成績最高的是方瑞谷和曾君嫻，各得 150 分，折合 100%，獲頒傑出獎。第一期測試的試卷在香港大學 1993 年測試中再用，稍後我會把兩次成績作一比較。「表六」和「表七」是兩次測試的概況和成績。兩次測試的試卷經學員互改後，全部由我親自複核，最終分數應該非常準確。

表六 新市鎮文化教育協會1992年及1993年粵音測試概況一覽表

年 分	1992	1993
報讀人數	291	273
出席人數	274	260
測試日期	11月28日	5月11日
應試人數	220(80.29%)	213(81.92%)
統計卷數	219	213
甲等總成績卷數 (120-150分)	82(37.44%)	79(37.09%)
乙等總成績卷數 (100-118分)	55(25.11%)	50(23.47%)

丙等總成績卷數 (0-98分)	82(37.44%)	84(39.44%)
備 註	其中一位應考學員是海外歸來的湖南人，不懂粵語，故所完試卷不作統計之用。	

表七 新市鎮文化教育協會 1992 年及 1993 年粵音測試試卷各部成績綜表

年 分		1992			1993															
總成績等級		甲	乙	丙	甲	乙	丙													
積 分		120 或以上	100 至118	98 或以下	120 或以上	100 至118	98 或以下													
卷 數		82	55	82	79	50	84													
部 分	等 級	分 數				卷 數				上等成績 卷數	上等成績 名次	卷 數				上等成績 卷數	上等成績 名次	兩屆上等 成績 卷數總和	兩屆上等 成績 名次總和	總名次
甲部一	上 中 下	24	60	21	14	187	2	56	21	5	174	2	361	4	2					
		18-24	79	54	54			79	45	50										
		12-16	3	1	16			0	5	26										
		0-10	0	0	12			0	0	8										
		0	0	0	1			0	0	0										
甲部二	上 中 下	24	60	18	7	157	3	37	7	2	130	3	287	6	3					
		18-24	78	46	33			75	30	25										
		12-16	4	9	25			4	14	27										
		0-10	0	0	24			0	6	32										
		0	0	0	1			0	0	0										
乙部一	上 中 下	20	31	5	0	84	6	40	1	2	92	6	176	12	6					
		16-20	67	14	3			70	17	5										
		10-14	14	25	18			8	28	45										
		0-8	1	16	61			1	5	34										
		0	0	0	8			0	0	5										
乙部二	上 中 下	30	73	43	43	212	1	59	24	8	197	1	409	2	1					
		22-30	82	55	75			79	45	73										
		14-20	0	0	5			0	5	10										
		0-12	0	0	2			0	0	1										
		0	0	0	0			0	0	0										

丙部一	上	20	3	0	0	25	7	18	0	0	55	7	80	14	7
		16-20	22	2	1			45	8	2					
	中下	12	28	6	5			22	15	5					
		0-8	32	47	76			12	27	77					
		0	0	7	40			0	1	32					
丙部二	上	16	52	9	1	103	4	45	6	1	120	4	223	8	4
		12-16	73	22	8			75	30	15					
	中下	8	7	15	14			4	14	32					
		0-4	2	18	60			0	6	37					
		0	0	3	27			0	0	8					
丙部三	上	16	55	3	0	99	5	51	5	0	97	5	196	10	5
		12-16	74	21	4			73	20	4					
	中下	8	8	23	13			6	14	23					
		0-4	0	11	65			0	16	57					
		0	0	1	17			0	3	41					

### 成績分析

現在嘗試分析香港大學三次正式測試和新市鎮文化教育協會兩次正式測試的成績。

我們或可從香港大學一共三次測試的成績分佈情況作以下猜想。

1991 年和 1993 年的成績相差不遠，獲「甲等」和「乙等」總成績的試卷共超過 50%。但 1992 年的成績便很不如理想，獲「甲等」和「乙等」總成績的試卷共只得 33.61%，而缺考人數竟然有七十六名之多，是修讀人數的 36.36%。歸根究柢，是因為學生早已知悉測試成績不算在總分內。大部分學生在毫無壓力的情況下，一就索性不應試，應試的也沒有充分準備，成績怎會好？這點一再證明，求學時期如果沒有適當壓力，便很難有好成績。換句話說，教學政策如果太自由，一般學生的潛力便得不到充分的發揮。這對學生其實並不公平。1993 年，系方義正辭嚴，學生的潛力便得到較大發揮，受惠的也是學生自己。

但是，1992 年和 1993 年測試中，取得「甲等」總成績試卷的百分比差不多是一樣的。這又顯示出，每一個羣體總會有「自動自覺」和有上進心的人，不需太多外在壓力，也懂得自我鞭策，力求做好。當然，在粵音測試中，獎金和獎品的吸引力也不能輕易抹殺。

現在讓我分析在職教師的成績。在職教師的成績較港大學生的成績高。新市鎮文化教育協會兩次測試取得「甲等」的試卷都超過 37%，高於港大學生 10% 強。我猜想來報讀粵音課程的老師應以自願的居多，顯然是以興趣為先決條件。相對來說，港大

的同學選擇便少了，所以不一定以興趣為依歸。再者，在職教師較容易認識這門學問的重要性，因而比較積極去了解這門學問。從協會的資料顯示，取得佳績的教師都是比較年輕的，一般都不超過四十歲，吸收能力依然很強。所以，來應試的教師其實已是精英了，成績當然較一般大學生為佳。

1992年在職教師的試卷和1993年香港大學中文系一年級學生的試卷是完全相同的。但是，教師方面，「甲等」總成績的卷數是統計卷數的37.44%，學生方面，「甲等」總成績的卷數是統計卷數的21.90%，相差15.54%。這差別異常顯著。教師能自我鞭策，是一個可喜的現象。不過，有一點卻不能忽視。1992年教師的應試率是80.29%，1993年港大學生的應試率是97.26%，比教師高出16.97%。教師缺考的主要原因極可能是準備不足。所以，如果缺考的教師被強迫應試的話，成績當然未必好。到頭來，恐怕考取「甲等」總成績的百分比會較為接近港大學生的21.90%。如果用這個方法計算，兩個羣體的成績應該沒太大距離。

五次測試的統計顯示，試卷各部的成績自高至低的次序如下：

- (1) 乙部二(正讀)
- (2) 甲部一(聲母)
- (3) 甲部二(收音)
- (4) 丙部二(以字配符號)
- (5) 丙部三(以符號配字)
- (6) 乙部一(調聲)
- (7) 丙部一(反切)

現在試分析上述的次序。

成績最佳的是「乙部二」(正讀)。這部分要求正讀，只須背誦《粵音平仄入門》的「日常錯讀字」表，再稍為留意上課時有關錯讀字的講解，便可以取得佳績。這部分對識字的人來說，並不困難，故大部分應試者都優為之。一般人要改正日常錯讀並不難，問題在於他們是否承認錯誤，以及是否願意改正他們的錯讀而已。至於辨別粵讀的對錯，恐怕只有懂得辨平仄，會用反切的人，才有這個能力了。

成績次高的是「甲部一」(聲母)。香港華人講粵語發音不準確的，主要是「聲母」和「韻尾」不準確。兩者之中，以聲母的錯誤比較容易改正。單輔音[n-]和[ŋ-]其實並不難發，複輔音[gw-]和[kw-]([w]圓唇來自介音)也不難發，[n-]和[l-]也很容易分辨。所以，經過訓練後，很多學員都能夠很快地把不準確的聲母改正過來。事實上，某些聲母的混亂並不能算是發音的缺陷。部分發粵音時把[n-]發成[l-]的人根本不知道粵音有[n-]這個聲母。他們需要的，只是一些提點而已。當然，有些應試者無法掌握拼音的道理，無法分辨符號的音值，那就只有胡亂答題了。

和聲母比較，韻尾便顯得艱深了，所以「甲部二」(收音)自然較「甲部一」困難。收

音混亂極可能是語音缺陷，和起音混亂不一樣。收音混亂的人，起音大多也隨之混亂，但起音混亂的人收音未必混亂，事實上[-n-]和[-l-]不分而其他聲母以及全部韻尾都正確的大有人在。鼻音韻尾[-n]和[-ŋ]相混的人自然塞音韻尾[-t]和[-k]也相混，也很難辨別這兩組韻尾的音值。這些人控制不了舌尖的運作，所以經過短期訓練也不會有大改進。當然，從小發音無誤的便絕無這種問題。這部分和「甲部一」的情形一樣，有些答案是無法理解的，那正好顯示某些應試者未能分辨有關韻尾符號的音值。

雖然「聲母」和「收音」在歷次測試中都佔較高的成績比率，但發音準確是我們對每一個以粵語為母語的人的基本要求。得不到滿分正顯示應試者的發音可能不準確。不幸的是，從歷次測試的成績來看，大部分應試者的粵音是不完美的。

成績排在第四和第五位的分別是「丙部二」(以字配符號)和「丙部三」(以符號配字)。這二十多年來，一般香港學生在學校都沒有英語拼音的訓練，而粵語拼音又從不流行，很多學校又不設國語課程，致使學生對「漢語拼音方案」感到陌生。結果是，一般學生的拼音概念非常薄弱，短短的集體訓練時間並不能使每一位學員懂得拼音。而且，學習拼音符號一定要下點苦功，這也並非每一位學員都有恆心去做。如果符號記不牢，自然無從拼讀了。

另一方面，按語音符號配字一定較看字配語音符號容易。比如說，「漢」、「唐」、「象」、「鷄」等字的小篆體我們不難看得懂，要我們用小篆體寫這些字肯定是另一回事了。基於此，「丙部二」較「丙部三」取得較高成績，是理所當然的。

「乙部一」(調聲)的成績排在倒數第二位，正顯示大部分應試者調聲不嫻熟。調平仄是學中文的基礎，不懂平仄即是不懂中文。每個中國主要方言都有它的調聲法，把聲調串連起來吟誦。國音只得四聲，一次過把四聲「一／√ \」串連吟誦非常容易，北方人從小就懂了。粵音有九聲，嚴分陰陽，於是要分組吟誦，當然是複雜了些。縱然如此，小時候學調聲一般不會有問題，把這些簡單聲調組合起來比唱一首歌還容易。我教十歲左右的小孩「天籟調聲法」從沒碰到過困難。但是，越年長便越覺得難學。年長才去學調聲跟年長才去學唱歌一樣，吸收力弱，反應遲鈍，困難重重。成年人初學調聲，往往因為音階掌握不牢，分辨收音又不敏銳，所以容易陰上和陽上不分，陰去和中入不分，以及中入和陽入不分。這些弱點，在測試中顯露無遺。所以，「乙部一」取得低成績是理所當然的事。

「丙部一」(反切)是全卷最困難的環節。要具備「乙部一」調聲和「丙部三」拼音的技巧，還牽涉「韻母近移」、「陽上作去」、「陽聲調送氣及不送氣互換」等規律，很容易顧此失彼。辨平仄和拼音已經這樣困難，兩者並用，還要兼顧其他規律，焉得不使「丙部一」成為成績最低的環節？但是反切是開啟一本正宗字典的鑰匙，不懂反切，怎樣翻查字典找出正確讀音呢？

如果我們的語文教學政策不能使學童從小獲得「調聲」和「拼音」的知識，我們只是驅使他們日後變成發音不準確的、不懂查字典的、只會寫字但不會讀字的半文盲的香港人。

### 結 語

推廣粵音基本知識是一項艱鉅的工作，但粵音基本知識教學卻是為以粵語為母語的學生打好語文基礎的最有效方法。粵音基本知識是基礎學問，應該在中、小學期間學習妥當。但是，如果不先在大學設教，將來哪有足夠師資在中、小學推動呢？香港中文大學中文系鄧仕樑先生和香港大學中文系趙令揚教授身居系主任之職，高瞻遠矚，學不厭新，是推廣粵音基本知識的關鍵人物。日後萬千學子受惠之餘，毋或忘也。而新市鎮文化教育協會的執事委員不辭勞苦，和我一起推動「在職教師語文訓練計劃」，更能立竿見影，使受訓教師的學生立即受惠。根據康志强校長的統計，兩期訓練計劃中的五百多在職教師中，接近四百人是教育學院畢業的，其中接近三百人是任教小學的。這無疑可以使粵音基本知識快點直達小學。這是值得我們慶幸的。

---

### 稿 例

本刊主要登載有關中國語文應用及規範研究、翻譯研究及有關學科學術活動的文章。來稿請以五千字為限，於稿末註明作者真實姓名、職業、通訊地址及電話，以便聯絡。

來稿一經接納，版權即屬本刊所有。未經本刊書面同意，不得在他處發表或另行出版。

請用單面有格稿紙，以正楷橫寫。

古文字、罕用字、外文、音標等，務請謄錄清楚。

統一用公元紀年。帝王年號後，請附註公元。

引文務請自行核實，並註出處。譯文請附原文。

本刊編輯對來稿有刪改權，不願者請註明。

合用或不合用的稿件，均於三個月以內回覆作者。

來稿刊登後，當致送薄酬，另平郵寄贈當期刊物五冊。

來稿請寄：香港新界沙田香港中文大學中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心

《中國語文通訊》編輯部